

María J. Calvo Montoro, Rocco Cappozzi (coord)
Relaciones literarias entre Jorge Luis Borges y Umberto Eco
Cuenca: University of Toronto, Department of Italian Studies & Emilio Goggio
Chair, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999

Tal vez a la complejidad misma del concepto de influencia literaria deba atribuirse la disparidad de los enfoques expuestos en el Congreso *Relaciones Literarias entre Jorge Luis Borges y Umberto Eco*, recopilados en este volumen.

Con excepción de algunas contribuciones que aciertan en considerar las obras de Borges y de Eco como parte de una inmensa trama de textos y lecturas en la que se integran, prevalece en las demás o bien la tendencia a soslayar el tema del coloquio -en especial, a concentrarse en la obra de Eco- o bien a detectar en ella la presencia de motivos recurrentes en Borges. Entre las conferencias que prestan mayor atención a la obra de Borges, podemos mencionar: “El delicado nexo que une dos textos” (Noé Jitrik), “El nombre de Averroes” (Marcelo Abadi), “Borges, Eco, Peirce: las conjeturas y los mapas” (Ivan Almeida), “Umberto Eco y el modelo policial en algunos ensayos de Borges” (María Elena Arenas Cruz), “Preamboli per un’enciclopedia di giochi letterari: le voci di Borges e Eco” (Stefano Bartezzaghi), “El criminal en su laberinto” (Javier Rodríguez Pequeño), “El juego especular” (Nilda Guglielmi), “Aula Aristóteles” (Tununa Mercado), “Leer la propia vida: Jorge Luis Borges y Umberto Eco” (Matías Barchino), “El ‘postmoderno’ en Eco y Borges” (Thomas Stauder) y “La búsqueda del catálogo del mundo: Umberto Eco, Jorge Luis Borges y la crítica del lenguaje” (Silvia G. Dapía).

La intervención de Eco con que se cerró el coloquio (transcrita en *Relaciones literarias* con el título “Sul concetto di influenza: Borges e Eco” e improvisada como reacción a las conferencias precedentes) explicita los límites y alcances de la noción de influencia entendida como intertextualidad, y con su habitual humor reencauza la reiterada cuestión de si *El Nombre de la Rosa* podría haber sido escrito sin Borges: “Probabilmente no. Ma Borges avrebbe scritto quello che ha scritto se alle sue spalle non ci fossero stati i testi de cui ho parlato? (...) Quello che rimane fondamentale in Borges è la sua capacità di usare i più svariati detriti dell’enciclopedia per fare musica di idee. Certamente ho cercato di imitare questa lezione (anche se l’idea di una musica di idee mi veniva anche da Joyce). Che posso dire? Che di fronte alle melodie di Borges, così immediatamente cantabile (anche quando sono atonali), memorizzabili, esemplari, mi sento come se lui avesse suonato divinamente il pianoforte e io avessi soffiato in un’ocarina. Ma spero che troverò pur sempre, dopo la mia morte, qualcuno più stupido di me di cui io possa essere riconosciuto come il precursore.”

Cristina Parodi
Buenos Aires